Франсоа де Салиньяк де Ламот Фенелон, учителя государей детей Французских, потом архиепископ дюк де Камбре и князь Святыя Империи. Новыя печати с подлинного манускрипта авторова (умножена и исправлена. Две части — Галахов и Пыпин). Часть первая. Ныне внове преведеся на российский язык в Сэнкт Петербурге 1724 году». Но дело здесь не кончилось. В Библиотеку Академии Наук была в свое время передана из фонда Российской Академии рукопись того же прозаического перевода Фенелонова Телемака (XVIII в., в лист, на 186 нумер. листах), которая затем поступила в Архив Академии, где и значится теперь под шифром: разряд II, опись I, № 91. По тексту поэмы, по второй половине заглавия и по делению на две части и 24 книги, рукопись эта совпадает с помянутыми тремя рукописями перевода 1724 г., но самый перевод датирован в ней 1734 г. Заглавие в Архивской рукописи № 91 неполно; верх листа 2-го, где оно находится, оставлен пустым, очевидно, для киновари или какой-либо иллюстрации первых строк заглавия, так и оставшихся невписанными. Итак, заглавие заключает лишь следующие строки: «Сложение чрезъ господина Франсоа де Салинъякъ делямоттъ Фенелонъ учителей государей детей француских Потом архиепископъ дюкам декамбре и князь святыя Импери Новыя Печати С подлинного манускрипта авторова Часть Первая Внове переведеся на российской языкъ В Санкт Питербурхе 1734 году». Итак, один и тот же перевод датируется в рукописях то 1724 г. (три списка), то 1734 г. (один список). Можно было бы предположить, что этот единственный список, вообще безграмотный, ошибочно дал 1734 год вместо верного 1724, но такая его дата находит себе поддержку в печатном Академическом издании того же самого перевода, которое вышло в 1747 году под таким заглавием: «Похожденіе Телемака, сына Улиссова сочинено господином Фенелономъ учителемъ дѣтей короля Французского, бывшимъ потомъ архіепископомъ Камбрейскимъ, и княземъ Римскія Имперіи. Переведено на Россійской языкъ въ 1734 году и по особливому высочайшему соизволенію Ея Императорскаго Величества Всемилостивѣйшія Государыни Елисаветы Петровны Самодержицы Всероссійской Напечатано при Императорской Академіи Наукъ Въ Санкпетербургѣ 1747 года». Детали и оформление этой печатной книги лишь несколько отличаются от рукописей того же перевода. Так, содержание каждой из 24 книг суммировано в ней перед I-й частью (12 книг) и перед II-й (тоже 12 книг), как это,